



**സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ
പുരുഷന്മാരുടെ ശവസംസ്കാരം
നാലാം ശുശ്രൂഷ**

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.
 പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.
 മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.
 ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിപ്പെട്ട മ്ശിഹാ
 തമ്പുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.
 (മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!
 Response: Holy art Thou almighty,
 Holy art Thou Immortal,
 + Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കരുണ
 ചെയ്യണമെ.
 പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ
 ചെയ്യണമെ.
 ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും
 കൈകൊണ്ട് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,
 Response: Lord, be kind and have mercy,
 Lord, accept thou our office, and our
 entreties; have mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി
 പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി
 പാപികളായ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ
 രാജാവേ സ്തുതി, ബാറെക്മോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരുന്നാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം
വരണമെ-തിരുവിഷ്ണു സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പേലെ ഭൂമിയിലും ആകണ
മെ. ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നും ഞങ്ങൾക്കു ത
രണമെ. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ
ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-
പരീക്ഷയിലേയ്ക്കു ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തി
ന്മപ്പെട്ടവനിൽ നിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തു
കൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും ത
നിക്കുള്ളതാകുന്നു-ആ മ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom
come; Thy will be done on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread: and forgive us our
trespasses as we forgive them that trespass against us;
lead us not into temptation; but deliver us from evil.
For Thine is the kingdom, the power, and the glory, for
ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിനക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു
കൂടെ, നീ സ്ത്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ; നിന്റെ വയറ്റിൽഫലമായ
നമ്മുടെ കത്താവിശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. പ
രിശുദ്ധ കന്യക മത്ത്മറിയമേ, തമ്പുരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളായ
ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണ
സമയത്തിലും ദൈവംതമ്പുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ.
ആമ്മീൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുബഹോലാബോ.....

പ്രതിവാക്യം: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ചൊരിയപ്പെടുമാറാകട്ടെ.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

പ്രാർത്ഥന

ദൈവമായ കർത്താവേ! താൽക്കാലികമായ ജീവതത്തിൽ നിന്ന് ഇപ്പോൾ വേർപെട്ട് ഈ വ്യർത്ഥലോകത്തിൽ നിന്ന് യാത്രയായിരിക്കുന്ന ഈ ആത്മാവ് പുനരുത്ഥാനദിവസംവരെ ആശ്വാസവും സന്തോഷവും ആനന്ദവും നിറഞ്ഞ സ്ഥലങ്ങളിലേക്കു കർത്താവിന്റെ വിശുദ്ധ മാലാഖമാരാൽ നയിക്കപ്പെടുവാനും അവിടെ വെച്ച് മുഖപ്രസന്നതയോടുകൂടെ കർത്താവിനെ എതിരേൽക്കുവാനും സംഗതിയാക്കണമെ. ആബോവബറൊ.....

O Lord God, make this soul which has escaped now from this temporary life and proceeded from this empty world, worthy of being led by Thy holy angels to places full of repose, happiness and joy, until the day of resurrection, and encounter Thee there with a pleasant face, O Father, Son and Holy Spirit, now and always for ever. Amen.

കുക്കിലിയോൻ

(എട്ടാം രാഗം)

മൃതനെപ്പോൽ ഞാൻ വിസ്തൃതനായ്-ഹാലേലൂയ്യ
പാഴ്പാത്രംപോ-ലായേൻ ഞാൻ.

ആളുകളേറ്റമെനിക്കെതിരായ്-ഹാലേലൂയ്യ
ആലോചിക്കു-ന്നതു കേട്ടേൻ.

എന്നാത്മാമെടുക്കാനവരൊത്തു്-ഹാലേലൂയ്യ
നാഥാ! ശരണപ്പെ-ട്ടേൻ നിന്നിൽ.

ചൊന്നാൻ നീ താനെൻ ദൈവം-ഹാലേലൂയ്യ
നിൻ കൈയിൽതാൻ-കാലങ്ങൾ.

ബാറെക്മോർ-ശുബഹൊ.....മെനൊലം.....

എക്ബൊ

(ഹൌദത് ഇൻ)

സത്തമനേ! കരുണാപുണ്ണാ! വിധിയേൽക്കരുതേ നിന്നടിയാർ
തിരുമുമ്പിൽ ജയമാനോനാർ വിധിച്ചെയ്യല്ലെ നീയവരെ
കത്താവേ! യവരെയൻപാൽ ജീവിപ്പിക്കേണം നിന്നെ
ഞങ്ങളിതാ വാഴ്ത്തീടുന്നു.

പ്രുമിയോൻ

ആത്മാക്കളുടെ സ്രഷ്ടാവും ശരീരങ്ങളുടെ നിമ്മിതാവും നിമ്മി
തമായവയുടെ ശരണവും, സൃഷ്ടികളുടെ പ്രത്യാശയും കബറട
ക്കപ്പെട്ടവരുടെ പുനരുത്ഥാനവും മരിച്ചുപോയവരുടെ ഉയിർപ്പും
ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്നവരുടെ ആശ്വാസവും വിഷാദിച്ചിരിക്കുന്നവരു
ടെ ആഹ്ലാദവും വിലാപത്തിലിരിക്കുന്നവരുടെ സന്തോഷവും മ
നോവേദനയിൽ ഇരിക്കുന്നവരുടെ ധൈര്യവുമായ കത്താവിൻ
സ്തുതി. തന്റെ ദാസന്റെ ശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷ നിവഹിക്ക
പ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും.....ബ്കല്ഹൂൻ.....

Make us worthy to raise and thanksgiving, glorificati-
on and extolment, great and never ceasing exaltation,

continuously, and in every season and at all times:

(Glory be) to that creator of souls and maker of bodies, that hope of the lost; and the confidence of the created; to that resurrection of the entombed, and the vicification of the weeping; the comfort of the sorrowful and the gladness of the mournful; that joy of the lamenting and the encouragement of the broken-hearted:

To Him is due praise, honour and adoration at this time of the burial of his servant, and at all festivals and times, hours and seasons, and during all the days of our lives, for ever. Amen.

സെദാ

ആദ്യനമിപ്പാത്ത തേജസ്സും മഹാകാരണുവാനും സത്യവാനും, മരണമില്ലായ്മയുടെ പ്രഭയും ജീവനും ഉറവയും, സകലത്തിന്റേയും സ്രഷ്ടാവും ലോകത്തെയും അതിലെ അവസ്ഥാന്തരങ്ങളെയും ക്രമീകരിക്കുന്നവനുമായ കത്താവേ! കത്താവ് ഭയങ്കരനും കത്താവിന്റെ കല്പനയിൽ മഹനീയനും ദീർഘക്ഷമയുള്ളവനും കാരണുവാനും ആകുന്നു. യാതൊരു രഹസ്യവും തവ ദിവ്യദൃഷ്ടിക്ക് അഗോചരമല്ല. ആലോചനകളുടെ ആഴവും ഹൃദയചിന്തകളും തിരുസന്നിധിയിൽ പരസ്യമായി വെളിപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. തവതീരുമാനങ്ങൾ അപരിമിതങ്ങളും തവ മാർഗ്ഗങ്ങൾ ദുർഗ്രഹങ്ങളുമാകുന്നു മരണത്തെ മാച്ചു കളയുവാനും മനുഷ്യസംഹാരകനായ മഹാസപ്തത്തെ കൊല്ലുവാനുമായിട്ട് യേശുക്രിസ്തുവിനെ തിരുവത്സല പുത്രനെ ലോകത്തിലേക്ക് അയയ്ക്കുകയും താല്പര്യമുള്ള സകല ആത്മാക്കൾക്കും രക്ഷയും മരണമില്ലായ്മയും യേശുക്രിസ്തുവിനെ പ്രസംഗിക്കുകയും ചെയ്തു. തിരുകല്പനപ്രകാരം ക്ലേശപുണ്ണമായ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് ശ്രേഷ്ഠവും അനശ്വരവുമായ ലോകത്തിലേക്ക് ഞങ്ങൾ അയയ്ക്കപ്പെടുന്നു. കത്താധികത്താവും ഇരുലോകങ്ങൾക്കും അധികാരിയുമായുള്ളോവേ! ഈ താൽക്കാലിക ജീവിതമാകുന്ന പരദേശവാസത്തിൽ നിന്ന് വേർപെട്ട് യാത്രയായിരിക്കുന്ന ഈ തവ ദാസന്റെ ശവസംസ്കാരശുശ്രൂഷയു

ടെ ഈ സമയത്ത് തിരുസന്നിധിയിൽ ഞങ്ങൾ അപേക്ഷയും പ്രാർത്ഥനയും സമർപ്പിക്കുന്നു. ഇവിടെ നിന്ന് യാതൊരു സ്വർഗ്ഗീയ ഭവനങ്ങളിൽ വസിക്കുന്നവരായ സമാധാനമാലാഖമാർ മൂലം ഇവന്റെ ആത്മാവിനെ കൈക്കൊള്ളണമെ. കർത്താവേ! ദുഷ്ടാത്മക്കളുടെ പിടിയിൽ നിന്നും ഇവന്റെ ആത്മാവിനെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ആ എതിരാളിയുടെ ബന്ധനത്തിൽ നിന്ന് അതിനെ വിടർത്തണമെ. തിരുനാമഭക്തരും തിരുവിഷ്ണുവും ആചരിക്കുന്ന വരുമായ ചുറ്റി നിൽക്കുന്നതുപോലെയുള്ള സേനകൾ ഇവനും ലഭിക്കുമാറാകണമെ. തവ മനുഷ്യപ്രീതിയാൽ ഇവന്റെപാപങ്ങളെ പൂണ്ണമായി പരിഹരിക്കണമെ. ഇവന്റെ തെറ്റുകളെ തിരുദയയാൽ പൂണ്ണമായി ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഇവന്റെയാത്രയ്ക്ക് തിരുസഹായം പരസ്യമായി അയച്ചുകൊടുക്കണമെ. കൃപാപൂണ്ണമായ വലംകൈ ഇവന് നീട്ടിക്കൊടുത്ത് രണ്ടാം മരണമാകുന്ന ചുഴിയിൽ നിന്ന് ഇവനെ ഉദ്ധരിച്ചുകൊള്ളണമെ. അദ്യശ്യമായ തിരുശക്തിയാൽ ഇവനെ സഹായിക്കണമെ. പിശാചുക്കളുടെ ഭയങ്കരമായ ഒളിവിടങ്ങളിൽ നിന്ന് ഇവനെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ഇവന്റെ പ്രമാണലംഘനങ്ങൾക്ക് തക്കപോലെ ഇവനെ വിധിക്കരുതെ; തിരുസന്നിധിയിൽ സർവ്വതും കുറ്റക്കാർ തന്നെയാണല്ലോ. കർത്താവേ! ഞങ്ങളുടെ സ്വഭാവവികാരമായ ദുഃഖലതയിൽ കനിവു തോന്നണമെ. ഞങ്ങളിൽ വിളിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതായ തിരുനാമത്തെയും തിരുമഹാകരുണയെയും ഞങ്ങളിലും ഇവനിലും ഓർക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ വസ്തുതിന്റെ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടിയുണ്ടായ തിരുഹൃദയപുത്രന്റെ കഷ്ടാനഭവങ്ങൾ കർത്താവിനോടപേക്ഷിക്കുമാറാകണമെ. തവ കൃപയും കരുണയും ഇവന്റെമേൽ ഉദിക്കുമാറാകണമെ. ഇവൻ വിശ്വസിച്ചതായ ജയമുള്ള സ്തീബാ ഇവന്, വിശുദ്ധന്മാരുടെ സമൂഹത്തിൽ വസിക്കുന്ന പ്രകാശസ്തംഭമായി ഭവിക്കുമാറാകണമെ. ഞങ്ങളുടെ വംശശത്രുവായ സാത്താൻ തന്റെ ദുഷ്ടമായ ആഗ്രഹം നിറവേറാതെ ലജ്ജിച്ചുപോകത്തക്കവണ്ണം തവ കരുണ ഇവനിൽ ഉണ്ടാകുമാറാകണമെ. കർത്താവേ! തിരുനാമഭക്തന്മാർക്കുള്ള അനുഗ്രഹഹീത ഭവനങ്ങളിൽ എത്തുന്നതുവരെ ഈ തവ ദാസന് കോട്ടയും അനുയായിയും കാവർക്കാരനും സഹായിയും ആയിരിക്കണമെ. അവിടെ ആദ്യന്തമില്ലാത്തതായ തിരുമഹിമയിൽ ഇവൻ ആനന്ദിക്കുമാറാകണ

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

മെ. അബ്രഹാമിന്റെ മടിയിൽ വിശ്രമിച്ചുകൊണ്ട് എല്ലാ ദുഃഖങ്ങളും ക്ലേശങ്ങളും കഷ്ടതകളും വിസ്മരിക്കുവാൻ ഇവൻ സംഗതിയാകണമെ. കത്താവേ! തവ ആരാധകരായ ഞങ്ങളെയെല്ലാവരെയും ഇവയ്ക്കെല്ലാം യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കണമെ. വെടിപ്പുള്ളതും ആനന്ദകരവും പാപരഹിതവുമായ ജീവിതത്തിൽ അന്ധകാരത്തിന്റെ ദുഷ്ടസേനകൾക്ക് വിധേയമാകാത്ത സമാധാനപരമായ നിര്യാണം ഞങ്ങളും അനുഭവിക്കാൻ ഇടയാകണമെ. കത്താവേ! കരുണാദൃഷ്ടിയാൽ ഞങ്ങളെ കടാക്ഷിച്ച് വിലപിച്ചിരിക്കുന്നവരെ ആശ്വസിപ്പിക്കുകയും ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്നവരെ ധൈര്യപ്പെടുത്തുകയും സ്ഥാനവദനരായിരിക്കുന്നവർക്ക് മുഖപ്രസന്നത നൽകുകയും ചെയ്യണമെ. കത്താവിനെ സ്തുതിക്കുന്ന ഏവർക്കും ഏതു സ്ഥാനത്തും അവനവന്റെ ആവശ്യാനുസരണം ശരണവും പ്രത്യാശയും ആയിരുന്നതുകൊണ്ട് അവരുടെ മുഖത്തുനിന്ന് കണ്ണുനീരും ദുഃഖവും നീക്കികളയണമെ. ദൈവമേ! കത്താവിന്റെ മ്ശിഹായിലുള്ള പ്രത്യാശയിൽ മുൻകൂട്ടി കത്താവിന്റെ അടുക്കലേക്ക് യാത്രപുറപ്പെട്ടവരും ശ്രേഷ്ഠവും മഹനീയവുമായ അവിടുത്തെ പ്രത്യക്ഷതയെ പ്രതീക്ഷിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവരുമായ ഞങ്ങളുടെ എല്ലാ മാതാപിതാക്കൾക്കും സഹോദരീസഹോദരന്മാർക്കും ഗൃഹക്കന്മാർക്കും ഞങ്ങളെല്ലാവരെയും വഹിച്ചിരിക്കുന്ന തവ കൃപയാൽ ഭാഗ്യകരമായ ഭവനങ്ങളിൽ വിശുദ്ധന്മാരോടുകൂടിയുള്ള ആശ്വാസം നൽകണമെ. ആ പ്രത്യക്ഷതയെ ലഭിക്കാൻ തയ്യാറായ പ്രസന്നമുഖങ്ങളോടുകൂടെ എതിരേൽക്കുവാൻ ഞങ്ങളും കാത്തിരിക്കുന്നു. കത്താവേ! മുൻകൂട്ടി നിദ്രപ്രാപിച്ചവരും ഇവിടെ അവശേഷിക്കുന്നവരുമായി രക്ഷിതരും അവിടുത്തെ കത്തൂത്വത്തിന്റെ ദാസ്യമായ ഞങ്ങളെല്ലാവരും ആദ്യന്തമില്ലാത്ത തിരുരാജ്യത്തിൽ വന്ദ്യവും ഗ്രഹണാതീതവുമായ തിരുനാമത്തെയും തവഏകപുത്രനേയും തിരുപരിശുദ്ധ റുഹായേയും സ്തുതിച്ചു പുകഴ്ത്തുവാൻ യോഗ്യരായിത്തീരണമെ. ഹോശോ.....

O Lord, who art the eternal light, greatly graceful and true; that brightness and life, and the spring of immortality; the creator of all things who sets in order

the worlds and the changes in them; Thou art awful and glorious in Thy command, long suffering and merciful. Secrets are not hid before Thy divine vision and the depths of the minds and the reckonings of the heart are uncovered and exposed before Thee. Thy judgements are immeasurable and Thy ways unsearchable. Thou didst send Thy beloved Son Jesus Christ to the world that He might abrogate death and kill the dragon who slaughters men. Thou didst proclaim life and immortality to every willing would. By Thy command we are sent from this world full of suffering, to that world excellent and incorruptible. O Lord, who art the Master of all things and the Ruler of both worlds, we offer before Thee prayer and supplication at this time of burial of Your servant, who has separated and departed from this temporary sojourn of life that Thou mayest receive his soul by the angels of peace who shall take him forth from this place and make him dwell in the heavenly mansions. O Lord, deliver his soul from the clutches of evil spirits. Save him from the bonds of the enemy. May such armies which encircle those that fear his name and do Thy will, encounter him. Absolve completely all his sins by Thy human love. Blot out his follies fully by Thy loving kindness. Send Thy succour openly for his travel. Extend to him Thy right hand, full of grace that it may draw him out from the whirlpool of second death. Help him by Thy invisible power. Protect him from the frightful passes of the devils. Do not Thou judge him in his lawlessness since everybody stands condemned before You. O Lord, perceive Thou the

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

infirmity of our nature. Remember Thou concerning him and concerning us, Thy holy name with which we have been called and the multitude of Thy mercies. May the precious passions of Thy only begotten Son, for the salvation of our race, supplicate for us. May Thy mercies and Thy grace dawn upon him. May the victorious cross (+) in which he believed be to his soul a pillar of light making him dwell amidst the company of the saints. May Thy loving kindness manifest upon him, that satan, the enemy of our race, shall blush and be ashmed, since his evil desire has not been fulfilled. Lord, be Thou to this Thy servant a fortress, a companion, a keeper and a helper until he shall reach the blessed mansions of the devotes of Thy name and rejoice there in Thy eternal glory, and forget his sorrows and mournings and afflictions resting in bosoms like that of Abraham. O Lord, make also who are Thy worshippers ready for these, that with live's pure sweet and protected from sins, we may attain a peaceful departure, not overcome by the evil forces of darkness. O Lord, while looking upon us with an eye of compassion, give comfort to the wailing; encourage those who are sorrowful; remove all the tears and sadness from the faces of those who praise Thee, becoming thyself the hope and trust to each one, in every place as befitting him. Lord, grant by Thy grace possessing all of us, that repose with the saints in blissfull mansions, to all our parents, brethern and teachers who have already proceeded to Thee with hope in the Messiah and await His great and glorious revelation; which we also await to see, with clear faces, devoid of

all shame; that we all who are saved; the servants of his lordship; those who have gone before and those who remain back, may be worthy to praise and exalt in Thy eternal kingdom, Thy adored and incomprehensive name and that Thy only begotten Son and Thy Spirit, all holy, good, adored, life-giving consubstantial with Thee now and always for ever. Amen
Hoso.....

തക്ശൈപ്തൊ

(കോലോ ദക്രോ)

മരണം പ്രാപിച്ചശുകിപ്പോ-യോനാം
ലാസരിനെക്കബറീ-നാഹാനം ചെയ്ത-
സ്രഷ്ടാവിനാജ്ഞാ-ദ്ധനിയുത്മാന മഹാദിവസേ
മൃതരെ-യേറ്റിച്ചേർക്കും
യോശാഹാത്തെന്ന-സാനസ്ഥാനത്തിൽ
അരചനിരിക്കും ത്രോണോസിൽ
സത്യവിധിക്കായ് തലമുറകൾ വന്നെത്തീടും.
നാഥാ! സർവ്വേശാ! എന്മേലനാളിൽ
കാരുണ്യം ചെയ്യേണം നീ-പ്രാണപ്രദനല്ലോ.

എത്രൊ

കാരുണ്യവാനായ ദൈവമേ! കർത്താവിൽ അഭയം പ്രാപിച്ചുകൊണ്ട് ഈ സുഗന്ധധൂപം ഞങ്ങൾ അണയ്ക്കുകയും തിരു കല്പനപ്രകാരം ഇവിടെയുള്ള ജീവിതത്തിൽ നിന്ന് വിട്ടുമാറിയിരിക്കുന്ന ഈ ആത്മാവിനുവേണ്ടി കർത്താവിനോടപേക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. പിശാചുകളുടെ കഠിനബന്ധനത്തിൽ നിന്നും അന്തരീക്ഷവാസികളും അദ്യശ്യരുമായ ശത്രുക്കളുടെ അദ്യശ്യഗണത്തിൽ നിന്നും ഈ ആത്മാവ് രക്ഷിക്കപ്പെടുമാറാകണമെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും നിത്യദൈവവുമേ! ഈ ആത്മാവ് യാത്ര ചെയ്ത് തവ വിശുദ്ധന്മാരുടെ ആലയങ്ങളിലും ജീവനുള്ളവരുടെ പട്ടണത്തിലും ചെന്നുചേരവാൻ ഞങ്ങളിലുള്ള തവ മഹാകരുണയാൽ സംഗതിയാക്കുകയും ചെയ്യണമെ. മോറാൻ വാലോ....

O merciful God, we take refuge in Thee and offer this smoke of incense and pray to Thee for this soul, who by Thy command has departed from here, that he may be saved from the bitter grasp of the devils and from the deceptive band of the aerial and invisible enemies and travel and reach Thy holy mansions and city of life, by Thy great mercy towards us, O our Lord and God, for ever. Amen. Moronvalo.....

കോലൊ

(തുഞ്ചെക്ക് ഇഴഞ്ഞാ)

ധന്യൻമൃശിഹാ! വാക്കാൽ മൃതരെയ്യയ-പ്പിപ്പോൻ
തൻകല്പന പാ-ലിച്ചോക്കായ്-തേജോ-വസ്ത്രം നൽകീടും.
അവനെ രാജ്യത്തെതിരേല്ലാൻ അവർ മേഘങ്ങളിലേറിവരും.
അവനാനന്ദത്തോ-ടാക്കും-വന്നേ-റിക്കൈക്കൊണ്ടിടുവിൻ
കല്പന കാത്തോ-ക്കായ് മുമ്പേ-താതൻ കരുതിടുമാ-രാജ്യം.

മാമോദീസാ-നീരിൽനിന്നും മ്ശീ-ഹാ തൻ
റുഗ്മായേറ്റോരേ മൃതരേ! വഴിനി-ങ്ങൾക്കുണ്ടാശിപ്പാൻ
മൃതിലോകത്തിൽ ധീരതയും-പ്രത്യാശയതും പ്രാപിപ്പിൻ
ഉയിരോടെഴുന്നേൽക്കും നിങ്ങൾ കേടേ-തും തീണ്ടീടാതെ
കല്പറയിന്നും പരുദീസാ പുകാൻ വാസരമാ-സന്നം.
ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ.....

ധന്യൻ പൌലോസ്-ശ്ലീഹാ ചൊന്നേവം-കേട്ടേൻ
മൃതരെയോത്തി-ട്ടഴൽ നിങ്ങൾ കരുതെ-ന്നാശിച്ചിടുന്നേൻ
വാനിൻ കാഹളനാദത്താൽ-മൃതരല്ലാരുമെഴുന്നേൽക്കും.
താൽക്കാലികമാമീ-ഗാത്രം നിത്യ-തയെ പ്രാപിച്ചിടും.
തനുവെഴുന്നേൽക്കും കേടില്ലാ-തുത്ഥാ-നത്തിൻ വൻനാളിൽ.
മെനൊലം.....

I heard Paul the blessed apostle say, My brethren, you should not grieve over those who are dead for with the sound of the trumpet all the dead shall be raised. Then

this corruptible must put on incorruption. The pledge for such a new life is the Body and Blood of Christ.
Menolam.....

വഷിക്കട്ടെ താത-നയച്ചിട്ടാ ബാബേൽ
തീച്ചുളയിൽ ബാ-ലന്മാരിൽ വീഴ്ത്തിയ ജീവപ്പനിനീരാ
മൃതിലോകത്താകലമേറും-ഭവനങ്ങളിൽ മരുവുന്നോരിൽ-
നിന്നഭയത്തിൽ നിദ്രിതരാം ദാസ-ന്മാർ തൻ പിഴപോക്കീ
ട്ടവകാശം നൽ-കീടേണം ശാശ്വ-തസുസ്ഥിരരാ-ജ്യത്തിൽ.

മദ്റോശൊ

നിൻശരണേ മൃതനാം ദാസന്നുത്ഥാനം
നവ്യത ന-ൽക-ട്ടെ.

ഇതുമൃതിയിൻ ദിവസം-വേദനയിൻ ദിവസം
പരിഭവന ദിവസം-കടദിവസം നാഥാ!
നൽകണമാ-ശ്യാ-സം.

ഏവരുമൊരുപോലീ-മൃതിനുകരണമെന്നാൽ
യൗവ്വനമൃതി കയ്യാൽ-കഠിനതരം നാഥാ!
നൽകണമാ-ശ്യാ-സം.

സകലമമത്തിടുംമാ-മൃതി മൂന്നറിവെന്ത്യേ
സതവരമെത്തുകയാ-ലിവൻത്ഥാനത്തിൽ
നൽകണമാ-ശ്യാ-സം.

സഹജൻ രക്ഷിക്കാ-സ്സേഹിതനതകീടാ
ഏവം നിബിഘചനം-ക്രിയയാൽ നിരവേറി
തുണനാഥാ-ചെയ്ക.
മൃതരാമുറ്റോക്കായ-കഷ്ടപ്പെടുവാനും
നാശകനാം മൃതിയെ-മചാല്ലിക്കരയാനും
ബാദ്ധ്യതയു-ണ്ടെ-വനും.

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

നാവുകളിന്നെല്ലാം-സ്തോത്രം കത്താവേ!
നിന്നാൽ മൃതരുതരം-സ്വർഗ്ഗം നേടീടും
സ്തോത്രം പാ-ടീ-ടും.

മദ്ദനോശൊ

(ഈശ്വരമോക്ഷ ലോക്)

മൃതിയെ നക-ന്നുത്ഥാനത്തിൻ-ശരണം
തന്നവനാ-മുയിരിൻ-നാഥൻ-ധന്യൻ.

സീനായ്മേ-ലവരോഹം ചെ-യ്യിശൻ
മോശയ്ക്കും-ത്ഥാനം-വെളിവാൽ-കാട്ടി.

സ്വർഗ്ഗീയം-ശ്ലേമിൾ-ത്രോണോ-സിക്കൽ
സുസ്തുതിതൻ-ദാസ-കേകട്ടി-ശൻ.

ഈ ദാസൻ-നാഥാ! തിരുസന്നിധിയിൽ
ചെയ്ത പിഴ-യ്ക്കെല്ലാം-ക്ഷമ നൽ-കേണം.

എരിതീയും-വിധിയും-നീക്കീ-ട്ടിവനെ
കാക്കുക നിൻ-തനുവാൽ-രക്ത-ത്താലും.

നിന്നിലും-ങ്ങിടുംമീ-ദാസൻ-നാഥാ!
പ്രാപിച്ചാ-നഭയം-നിൻസ്തീ-ബായെ.

ഭീകരമാം-വിധിയോ-ടതിവേ-ദനയും
നരകവുമേ-ൽക്കരുതേ-നാഥാ!-ദാസൻ.

നിന്നെയേ-റ്റോനാ-മീദാ-സനെ നീ
ഏറ്റുപറ-ഞ്ഞീടണം-വാഗ്ദാ-നംപോൽ.

തിരുനാമം-തള്ളാ-ത്തോനാ-മിവനെ
നരകത്തിൽ-തള്ളി-ടരുതേ-നാഥാ!

ദ്രുതഗതിയാ-യ് മരണം-സവിധം-പുകി
നിങ്ങളുടെ കൃ-ട്ടതിൽനി-ന്നെന്നേ-നീക്കി.

പ്രാതമനയിൽ-മേന്മേൽ-എന്നെ-യോപ്പിൻ
എന്നെ മറന്നീടാ-നിയൊ-കരുതേ.

മൃതിയാൽ നിൻ-ദാസൻ-വേർപെ-ട്ടതിനാൽ
രക്ഷകനേ!-ഞങ്ങൾ-വ്യഥയിൽ-മുഴുകി.

പരിശുദ്ധ-ന്മാരൊ-ത്തിവനെ-യേദൻ
പറുദീസിൽ-പന്തി-ക്കേറ്റി-ടേണം.

വിമലന്മാ-രൊന്നി-ച്ചിവനെ-പ്രഭയിൻ
മണവരയിൽ-പാപ്പി-ക്കണമേ-നാഥാ!

നവജീവൻ-ഉത്ഥാ-നവുമാം-നിന്നെ
അവരോടൊ-ത്തിവന്നം-വാഴ്ത്തീടട്ടെ.

സുമ്മോറൊ

ആദാം നിജമക്കൾക്കേകിയ കാസാ-
ആ മൃതി പാനീയത്തിനു കല്പേറും.
പാനം ചെയ്യാനാദാമി-
നാത്മജരതുമുയായ് കൈമാറി.

O how bitter is the cup of death which Adam mixed
for his children. He passed it from one to another until
all the sons of man had drunk of it.

വായനക്കാരൻ: ഒരൈത്തായുടെ അഞ്ചാം പുസ്തകത്തിൽ നി
ന്നും- ബാറെക്മോർ.

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടികളുടെ ഉടയവനു സ്തുതിയും-നമ്മുടെ മേ
ൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കടുമുണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

വായനകൾ

ആവത്തുപുസ്തകം 32: 49-52.

നീ യെരിഹോവിനെതിരെ മോവാബ്ദേശത്തുള്ള ഈ അബാരീം പർവ്വതത്തിൽ നെബോമലമുകളിൽ കയറി ഞാൻ യിസ്രേൽ മക്കൾക്കു അവകാശമായി കൊടുക്കുന്ന കാനാൻദേശത്തെ നോക്കി കാണുക. നിന്റെ സഹോദരനായ അഹരോൻ ഹോർ പർവ്വതത്തിൽ വെച്ച് മരിച്ചു തന്റെ ജനത്തോടു ചേർന്നുപോലെ നീ കയറുന്ന പർവ്വതത്തിൽ വെച്ചു നീയും മരിച്ചു നിന്റെ ജനത്തോടു ചേരും. നിങ്ങൾ സീൻമരുഭൂമിയിൽ കാദേശിലെ കലഹജലത്തിങ്കൽ യിസ്രായേൽ മക്കളുടെ മദ്ധ്യേ വെച്ചു എന്നോടു അകൃത്യം ചെയ്ക കൊണ്ടും യിസ്രായേൽ മക്കളുടെ മദ്ധ്യേ വെച്ചു എന്നെ ശുദ്ധീകരിക്കാൻകൊണ്ടും തന്നെ. നീ ദേശത്തെ നിന്റെ മുമ്പിൽ കാണും; എങ്കിലും ഞാൻ യിസ്രായേൽ മക്കൾക്കു കൊടുക്കുന്ന ദേശത്തു നീ കടക്കയില്ല.

Reader: The lesson from the fifth book of Moses, the first among the prophets, Barekmor.

Response: Glory be to the Lord of the prophets and his mercy be upon us for ever.

DEUTERONOMY 32: 49-52

Get thee up into this mountain Ab-a-rim, unto mount Ne-bo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and behold the land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession: And die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people; as Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered unto his people. Because ye trespassed against me among the children of Israel at the waters of Meribathkadesh, in the wilderness of Zin; because ye sanctified me not in the midst of the

children of Israel. Yet thou shalt see the land before thee; but thou shalt not go thither unto the land which I give the children of Israel.

വായനക്കാരൻ: ഒരൈത്തായുടെ അഞ്ചാം പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും- ബാറെക്മോർ.

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടികളുടെ ഉടയവനു സ്തുതിയും-നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കുമുണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ആവത്തനപുസ്തകം 34: 1-6

അനന്തരം മോശേ മോവാബ് സമഭൂമിയിൽ നിന്നു യെരിഹോ വിനെതിരെയുള്ള നെബോ പർവ്വതത്തിൽ പിന്യാമുകളിൽ കയറിയത്തോവ ദാൻ വെരെ ഗിലയാദ് ദേശം ഒക്കെയും നഹ്ഫാലിദേശമൊക്കെയും എഫ്രയീമിന്റെയും മനശ്ശെയുടെയും ദേശവും പടിഞ്ഞാറേ കടൽവെരെ യെഹൂദാദേശമൊക്കെയും തെക്കേ ദേശവും ഈന്തനഗരമായ യെരിഹോവിന്റെ താഴ്വീതി മുതൽ സോവാർ വെരെയുള്ള സമഭൂമിയും അവനെ കാണിച്ചു. അബ്രഹാമിനോടും യിസഹാക്കിനോടും യാക്കോബിനോടും: ഞാൻ നിന്റെ സന്തതിക്കുകൊടുക്കുമെന്നു സത്യം ചെയ്ത ദേശം ഇതു തന്നെ; ഞാൻ അതു നിന്റെ കണ്ണിനു കാണിച്ചു തന്നു; എന്നാൽ നീ അവിടേക്കു കടന്നു പോകയില്ല. എന്നു യഹോവ അവനോടുകല്പിച്ചു. അങ്ങനെ യഹോയുടെദാസനായമോശെ യഹോവയുടെ വചനപ്രകാരം അവിടെ മോവാബു ദേശത്തു വെച്ചു മരിച്ചു. അവൻ അവനെ മോവാബ് ദേശത്തു ബേത്ത്-പെയോരിന്നേതിരെയുള്ള താഴ്വരയിൽ അടക്കി; എങ്കിലും ഇന്നുവെരെയും അവന്റെ ശവക്കുഴിയുടെ സ്ഥലം ആരും അറിയുന്നില്ല.

Reader: The lesson from the fifth book of Moses, the first among the prophets, Barekmor.

Response: Glory be to the Lord of the prophets and his mercy be upon us for ever.

DEUTERONOMY 34: 1-6

And Moses went up from the plains of Moab unto the mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the Lord shewed him all the land of Gilead, unto Dan. And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, unto the utmost sea. And the south, and the plain of the valley of Jeriho, the city of palm trees, unto Zoar. And the Lord said unto him, This is the land which I swore unto abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, I will give it unto thy seed: I have caused thee to see it with with thine eyes, but thou shalt not go over thither. So Moses the servant of the Lord died there in the land of Moab, according to the word of the Lord. And he buried him in valley in the land of Moab, over against Bethpeor: but no one knoweth of his sepulchre unto this day.

ഭൂവിലശേഷം ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ
ശ്ലീഹന്മാർ പോയ് ജാതികളിടയിൽ
ഭൂതലസീമയിതോളം നല്ലേവൻ ഗേല്യോൻ
കൈക്കൊൾവോ-കൊക്കെയെഴും
ഭാഗ്യമിതെ-ന്നറിയിച്ചു സ്വർഗ്ഗമഹാ-രാജ്യം

Those Apostles Chosen, sent by God, they went-
to ev'ry place Through all the world,
Gentiles heard from them the news,
The Gospel grace. They proclaimed-the kingdom,
Heav'ns rule-of freedom For the faithful bliss.

വായനക്കാർ: പരിശുദ്ധനായ പത്രോസ് ശ്ലീഹയുടെ
പൊതുലേഖനത്തിൽ നിന്നും; ഹാബീബായ്-ബാരെക്മോർ

പ്രതിവാക്യം: (ശ്ലീഹന്മാരുടെ) ഉടയവനു സ്തുതിയും-നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ

2 പത്രോസ് 3: 8-13.

എന്നാൽ പ്രിയമുള്ളവരേ, കർത്താവിന്നു ഒരുദിവസം ആയിരം സംവത്സരം പോലെയും ആയിരം സംവത്സരം ഒരുദിവസം പോലെയും ഇരിക്കുന്നു എന്നീ കാര്യം നിങ്ങൾ മറക്കരുത്. ചിലർ താമസം എന്നു വിചാരിക്കുന്നതുപോലെ കർത്താവു തന്റെ വാഗ്ദത്തം നിവർത്തിപ്പൻ താമസിക്കുന്നില്ല. ആരും നശിച്ചു പോകാതെ എല്ലാവരും മാനസാന്തരപ്പെടുവാൻ അവൻ ഇച്ഛിച്ചു നിങ്ങളോടു ദീർഘക്ഷമ കാണിക്കുന്നതേയുള്ളൂ. കർത്താവിന്റെ ദിവസമോ കള്ളനേപ്പോലെ വരും. അന്നു സ്വപ്നം കൊടുമ്മുഴക്കത്തോടെ ഒഴിഞ്ഞുപോകും; മൂലപദാത്മങ്ങൾ കത്തിയഴിയുകയും ഭൂമിയും അതിലുള്ള പണികളും വെന്തുപോകയും ചെയ്യും. ഇങ്ങനെ ഇവ ഒക്കെയും അഴിവാൻ ഉള്ളതായിരിക്കയാൽ സ്വപ്നം ചൂട്ടഴിവാൻ മൂലപദാത്മങ്ങൾ വെന്തുരുക്വാനും ഉള്ള ദൈവ ദിവസത്തിന്റെ വരവു കാത്തിരുന്നും ബദ്ധപ്പെടുത്തിയും കൊണ്ട് നിങ്ങൾ എത്ര വിശുദ്ധജീവനും ഭക്തിയും ഉള്ളവർ ആയിരിക്കേണം. എന്നാൽ നാം അവന്റെ വാഗ്ദത്തപ്രകാരം നീതി വസിക്കുന്ന പുതിയ സ്വർഗ്ഗത്തിനും പുതിയ ഭൂമിക്കുമായിട്ടു കാത്തിരിക്കുന്നു.

Reader: The lesson from the second Epistle General of St. Peter, Habaibai, Barekmor.

Response: Glory be to the Lord of the Apostles, and His mercy be upon us for ever.

2 Peter 3: 8-13

But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day is with the Lord as a thousand years, and thousand years as one day. The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness;

but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance. But the day of Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up. Seeing then that all these things shall be dissolved, what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness. Looking for and hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat? Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness. Habibai, barekmor

പൗ-ലോസ് ശ്ലീഹാ-ധന്യൻ ചൊൽ കേട്ടേ-നിതേ-വം
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളുറിച്ചതൊഴി- ച്ചിങ്ങൊരുവൻ
വന്നറിയിച്ചാൽ വാനവനെങ്കിലുമാദ്യതൻ
താനേൽക്കും സഭയിൻ ശാപം
പലതരമുപദേശങ്ങളുഹോ പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു
ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊ-ട്ടുവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ-ന്യൻ.

Paul the blessed- Saint, the Lord's Apostle, said
If one come to preach to you Other doctrine than
we know, Be he man or angel bright,
Curs'd be he in Churchs sight; Doctrines all
diverse arise, Shooting up with first and last
Trusts God's truth and holds it fast.

വായനക്കാർ: പൗലോസ് ശ്ലീഹാ കൊരിന്ത്യക്ക് എഴുതിയ ഒന്നാം ലേഖനത്തിൽ നിന്നും : ആഹായ്-ബാരെക്മോർ.

പ്രതിവാക്യം: ശ്ലീഹായുടെ ഉടയവൻ സ്തുതിയും-നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ

1 കൊരിന്തി 15: 34-53

നീതിയോടെ ഹൃദയത്തെ ഉണർത്തുവിൻ. നിങ്ങൾ പാപം ചെയ്യരുത്. ചില ആളുകളിൽ ദൈവത്തെക്കുറിച്ചുള്ള അറിവ് ഇല്ലാതിരിക്കുന്നു. നിങ്ങളെ ലജ്ജിപ്പിക്കുവാനായിട്ടാകുന്നു ഞാൻ പറയുന്നത്. നിങ്ങളിൽ ഒരുവൻ, മരിച്ചവർ എങ്ങനെ പുനരുത്ഥാനം ചെയ്യുമെന്നും ഏതു ശരീരത്തോടുകൂടി വരും എന്നു ചോദിച്ചേക്കാം. ഭോഷാ! നീ വിതയ്ക്കുന്ന വിത്ത് ക്ഷയിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ മുളയ്ക്കുന്നില്ല. നീ വിതയ്ക്കുന്നത് ഉണ്ടാകുവാൻ പോകുന്ന ശരീരമല്ല; ഗോതമ്പിന്റേയോ യവത്തിന്റേയോ മറ്റേതെങ്കിലും ധാന്യത്തിന്റേയോ വെറും മണിമാത്രം. എന്നാൽ ദൈവം തന്റെ ഇഷ്ടം അനുസരിച്ച് ഓരോ വിത്തിനും അതിന്റേതായ ശരീരം നൽകുന്നു എല്ലാശരീരവും ഒന്നുപോലെല്ല. മനുഷ്യന്റെ ശരീരം ഒന്ന്, മൃഗങ്ങളുടെ ശരീരം മറ്റൊന്ന്, പക്ഷികളുടെ ശരീരം വേറൊന്ന്, മത്സ്യങ്ങളുടെ ശരീരം വേറൊന്ന്. സ്വർഗ്ഗീയ ശരീരങ്ങൾ ഉണ്ട്. ഭൗമിക ശരീരങ്ങളും ഉണ്ട്. എന്നാൽ സ്വർഗ്ഗീയരുടെ തേജസ്സ് ഒന്ന്, ഭൗമികരുടെ തേജസ്സ് മറ്റൊന്ന്. സൂര്യന്റെ തേജസ്സ് ഒന്ന്; ചന്ദ്രന്റെ തേജസ്സ് മറ്റൊന്ന്, നക്ഷത്രങ്ങളുടെ തേജസ്സ് വേറൊന്ന്, നക്ഷത്രങ്ങൾ തമ്മിലും തേജസ്സിനു വ്യത്യാസമുണ്ട്.

അപ്രകാരം തന്നെയാകുന്നു മരിച്ചവരുടെ പുനരുത്ഥാനവും. നശ്വരതയിൽ വിതയ്ക്കപ്പെടുന്നു; അനശ്വരതയിൽ ഉത്ഥാനം ചെയ്യുന്നു. ഹീനമായി വിതയ്ക്കപ്പെടുന്നു, മഹത്വത്തോടെ ഉത്ഥാനം ചെയ്യുന്നു. ബലഹീനതയോടെ വിതയ്ക്കപ്പെടുന്നു. ബലിഷ്ഠതയോടെ ഉത്ഥാനം ചെയ്യുന്നു. ഭൗതികശരീരം വിതയ്ക്കപ്പെടുന്നു, ആത്മീയശരീരം ഉത്ഥാനം ചെയ്യുന്നു. ഭൗതികശരീരം ഉണ്ടെങ്കിൽ ആത്മീയശരീരവുമുണ്ട്. ആദ്യമനുഷ്യനായ ആദാം ജീവനുള്ളവനായിത്തീർന്ന് എന്ന് എഴുതപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ഒടുക്കത്തെ ആദാം ജീവിപ്പിക്കുന്ന ആത്മാവുമായി. എന്നാൽ ആദ്യം ആത്മീയനല്ല ഭൗതികനാണ് ഉണ്ടായത്. ആദ്യ മനുഷ്യൻ ഭൂമിയിൽ നിന്ന് മണ്ണുകൊണ്ടുണ്ടാക്കപ്പെട്ടവനും രണ്ടാമത്തെ മനുഷ്യൻ സ്വർഗ്ഗീയനായ കർത്താവും ആകുന്നു. ഭൂമിയിൽ നിന്നുള്ളവൻ എങ്ങ

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

നെ ഇരിക്കുന്നുവോ അങ്ങനെ തന്നെ ഭൗമികരും. സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നുള്ളവൻ എങ്ങനെയോ അങ്ങനെ തന്നെയായിരിക്കും സ്വർഗ്ഗീയരും. ഭൗമികന്റെ സാദൃശ്യം നാം ധരിച്ചതുപോലെ തന്നെ സ്വർഗ്ഗീയന്റെ സാദൃശ്യവും നാം ധരിക്കും. എന്നാൽ എന്റെ സഹോദരന്മാരേ! ജഡരക്തങ്ങൾക്കു സ്വർഗ്ഗരാജ്യം അഹിക്കാവുന്നതല്ല. നശ്വരമായതിനെ അനശ്വരതയെ അഹിക്കാവുന്നതല്ലായെന്നും ഞാൻ പറയുന്നു. ഇതാ ഞാൻ ഒരു രഹസ്യം നിങ്ങളോടു പറയുന്നു. നാം എല്ലാവരും നിദ്ര പ്രാപിക്കയില്ല. അവസാന കാഹളംഊതുമ്പോൾ കണ്ണിമയ്ക്കുന്നത്രവേഗത്തിൽ നാം എല്ലാവരും രൂപാന്തരപ്പെടും. മരിച്ചവർ അക്ഷയമായി പുനരുത്ഥാനം ചെയ്യുകയും നാം രൂപാന്തരപ്പെടുകയും ചെയ്യും. എന്തെന്നാൽ നശ്വരമായത് അനശ്വരതയും മർത്യമായത് അമർത്യതയും ധരിക്കുവാൻ പോകുന്നു. ആഹായ് ബാരെക്മോർ.

Reader: The lesson from the first Epistle of St. Paul, the Apostle, to the Corinthians Ahai Barekhmor.

Response: Glory be to the Lord of the Apostle and His mercy be upon us-for ever.

1 CORINTHIANS 15: 34-53

Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak this to your shame. But some one will say, how are the dead raised up? and with what body do they come? Thou fool, that which thou sowest is not quickened, except it die. And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other grain: But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body. All flesh is not the same flesh: but there is one kind of flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, and another of birds. There are also celestial bodies, and

bodies terrestrial: but the glory of the celestial is one, and the glory of the terrestrial is another. There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for one star different from another star in glory. So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption: It is sown in dishonour, it is raised in glory: it is sown in weakness; It is raised in power: It is sown in a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body. And so it is written, The first man Adam was made in a living soul; the last Adam was made a quickening spirit. Howbeit that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual. The first man is of the earth, earthy: the second man is the Lord from heaven. As is the earthy, such are they also that are earthy: and as is the heavenly, such are they also that are heavenly. And as we have born the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly. Now this I say brethren, that flesh and blood can not inherit the kingdom of the God; neither doth corruption inherit incorruption. Behold, I shew a mystery; we shall not all sleep, but we shall all be changed. In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality. Ahai Barekmore.

പെർഗോമൊ

ഹാലേലൂയ്യ-ഉ-ഹാലേലൂയ്യ പ്രീതിപ്പെട്ടിടണമേയടിയാനിൽ

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

ഏറ്റും കൃപയാലിവനെ രക്ഷിക്ക-ഹാലേലുതു.

ശെമ്മാശ്ശൻ/ശുശ്രൂഷക്കാരൻ: ബാരെക്മോർ. നാം അടക്കത്തോടും ഭയത്തോടും വണക്കത്തോടും ചെവികൊടുത്ത് നമ്മുടെ മുമ്പാകെ വായിക്കപ്പെടുന്ന നമ്മുടെ കത്താവേശുമ്ശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോനിലെ, ദൈവത്തിന്റെ ജീവനുള്ള വചനങ്ങളുടെ അറിയിപ്പിനെ കേൾക്കണം.

Deacon/Altar Asst.: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Gospel of the living words of God, in the Holy Evangelion of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

പുരോഹിതൻ:+ നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പ്രതിവാക്യം: അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടെ-ദൈവമായ കത്താവു ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുമാറാ-കട്ടെ.

പുരോഹിതൻ: ജീവൻ നൽകുന്ന(സുവിശേഷമായ) നമ്മുടെ കത്താവേശുമ്ശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോൻ, ലോകത്തിനു ജീവനും രക്ഷയുംപ്രഘോഷിക്കുന്ന യോഹന്നാൻ ശ്ലീഹായിൽ നിന്ന്.

പ്രതിവാക്യം: വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു-നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായ് തന്നെ അയച്ചവനു സ്തുതികളും-നാം എല്ലാവരുടെയും മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പുരോഹിതൻ: വിശുദ്ധ കന്യകമറിയാമ്മിൽ നിന്നു ശരീരിയായിത്തീർന്ന ദൈവവും, ജീവന്റെ വചനവും-നമ്മുടെരക്ഷകനുമായ കത്താവേശുമ്ശിഹായുടെ വ്യാപാരകാലത്ത് ഇവ ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു.

പ്രതിവാക്യം: അങ്ങനെ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിച്ചു ഏറ്റു പറയുന്നു.

ഏവൻഗേലിയോൻ

(വി. യോഹന്നാൻ 5: 19-29)

യേശു അവരോട് പറഞ്ഞത്: “ഞാൻ സത്യമായും സത്യമായും നിങ്ങളോടു പറയുന്നു; പിതാവ് ചെയ്യുന്നതായ് കാണുന്നതല്ലാതെ പുത്രൻ സ്വന്തമായി ഒന്നും ചെയ്യുവാൻ കഴിയുകയില്ല. എന്തെന്നാൽ പിതാവ് ചെയ്യുന്നവയെ-അപ്രകാരം തന്നെ-പുത്രനും ചെയ്യുന്നു. പിതാവ് തന്റെ പുത്രനെ സ്നേഹിക്കുകയും താൻ ചെയ്യുന്നതെല്ലാം അവന് കാണിച്ചുകൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. നിങ്ങൾ അത്ഭുതപ്പെടുവാനായിട്ട് അവയിലുപരിയായിട്ടുള്ള പ്രവൃത്തികളേയും അവന് കാണിച്ചുകൊടുക്കുന്നു. പിതാവ് മരിച്ചവരെ ഉദ്ധരിച്ച് ജീവിപ്പിക്കുന്നതുപോലെ തന്നെ പുത്രനും തനിക്കിഷ്ടപ്പെടുന്നവരെ ജീവിപ്പിക്കുന്നു. പിതാവിനെ ബഹുമാനിക്കുന്നതുപോലെഎല്ലാവരും പുത്രനേയും ബഹുമാനിപ്പാനായിട്ട് പിതാവ് ഒരവനും വിധി നൽകാതെ ന്യായവിധിയെല്ലാം പുത്രനെ ഏല്പിച്ചിരിക്കുന്നു. പുത്രനെ ബഹുമാനിക്കാത്തവർ അവനെ അയച്ച പിതാവിനേയും ബഹുമാനിക്കുന്നില്ല. ഞാൻ സത്യമായും സത്യമായും നിങ്ങളോടു പറയുന്നു, എന്റെ വചനം കേട്ട് എന്നെ അയച്ചവനെ വിശ്വസിക്കുന്നവൻ നിത്യജീവൻ ഉണ്ട്. അവൻ ന്യായവിസ്താരത്തിലുൾപ്പെടാതെ മരണം വിട്ട് ജീവനിലേക്ക് കടന്നിരിക്കുന്നു. ഞാൻ സത്യമായും സത്യമായും നിങ്ങളോടു പറയുന്നു. മരിച്ചവർ ദൈവപുത്രന്റെ ശബ്ദം കേൾക്കുകയും കേൾക്കുന്നവർ ജീവിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന സമയം വരുന്നു. അത് ഇപ്പോൾ തന്നെയുമാകുന്നു. എന്തെന്നാൽ പിതാവിന് തന്നിൽ തന്നെ ജീവനുള്ളപ്രകാരം പുത്രനും തന്നിൽ തന്നെ ജീവനുണ്ടായിരിപ്പാൻ തക്കവണ്ണം വരും കൊടുത്തിട്ടുണ്ട്. ന്യായവിധിയും കൂടിയും നടത്തുവാൻ അവനെ അധികാരപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. എന്തെന്നാൽ അവൻ മനുഷ്യപുത്രനാകുന്നു. ശവക്കല്ലറയിൽ സ്ഥിതിചെയ്യുന്നവരെല്ലാം അവന്റെ ശബ്ദം കേട്ട് നന്മ ചെയ്തവർ ജീവനുവേണ്ടിയും തിന്മചെയ്തവർ ദണ്ഡവിധിക്കു വേണ്ടിയും പുനരത്മാനം ചെയ്യുന്ന സമയം വരുന്നു. ഇതിൽ നിങ്ങൾ അത്ഭുതപ്പെടേണ്ട. **നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സംപ്രീതി ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.**

Celebrant: + Peace be-to-you—all.

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

Response: And with thy spirit

Celebrant: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life giving preaching from John the Apostle, the preacher who preaches life and redemption to the world.

Response: Blessed is He, who has come and is to come; praise be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all-for ever.

Celebrant: Now in the time of dispensation of our Lord and Our God and our Redemer Jesus Christ, the word of life. God who had taken flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass.

Response: We believe and confess.

GOSPEL READING

(St. John 5:19-29)

Jesus said unto them: Verily, Verily I say unto you all, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the son likewise. For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel. For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom he will. For the Father judgeth no man, but hath committed all judgement unto the son: That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him. Verily, Verily, I say unto

you, he that hears My word, and believes on Him that sent me, has everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life. Verily, verily, I say unto you, the hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and they that hear shall live. For as the Father has life in himself, so has he given to the Son have life in himself. And has given Him authority to execute judgement also, because He is the Son of man. Marvel not at this, for the hour is coming, in which all that are in the graves shall hear His voice. And they shall come forth, those who have done evil, unto the resurrection of condemnation. None of you all get wonder in it. Peace be to all of You +

ലുത്തിനിയ

നാമെല്ലാവരും ദുഃഖത്തോടും ഭയഭക്തിയോടും കൂടെ യോഗ്യമായി നിന്നുകൊണ്ട് ദൈവത്തിന് പ്രീതികരമായ ശബ്ദത്തിൽ കുറിയേലായിസ്സോൻ എന്ന് ഏറ്റു ചൊല്ലണം.

കുറിയേലായിസ്സോൻ.

ജീവന്റെയും മരണത്തിന്റെയും മേൽ അധികാരമുള്ളവനും, മരണത്തിന്റെയും വിധോഗത്തിന്റെയും ഉടയവനും, ആത്മാക്കളുടെയും സർവ്വജഡങ്ങളുടെയും ദൈവവുമായ മ്ശിഹാതമ്പുരാനോട് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസ്സോൻ.

“ഞാൻ പുനരുത്ഥാനവും ജീവനമാകുന്നു.എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുന്ന ഏവനും നിത്യജീവൻ ഉണ്ട്. അവൻ ന്യായവിധിയിൽ ഉൾപ്പെടാതെ മരണത്തിൽ നിന്ന് ജീവനിലേക്ക് മാറിക്കഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു” എന്ന് അരുളിച്ചെയ്തവനായ മ്ശിഹാതമ്പുരാനോട് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസ്സോൻ.

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

മരിക്കുന്ന ഏവന്റെയും മരണഗതി കാലിൽ തുടങ്ങി തലവെരെ എത്തുന്നതിനിടയ്ക്ക് അവന്റെ മനസ്സ് അനുതാപത്തിലേക്ക് ധൃതിപ്പെട്ടുകൊണ്ടിരിക്കണം. എന്ന് ജ്ഞാനസമ്പുണ്ണമായ തന്റെ മനുഷ്യാവതാരത്തിൽ കല്പിച്ചു ക്രമീകരിച്ചിരിക്കുന്നവനായ മ്ശിഹാ തമ്പുരാനോട് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസ്സോൻ.

ഞങ്ങളെല്ലാവരുടെയും ആത്മാക്കളെ ആകെൽക്കറുസായുടെയും സൈന്യങ്ങളുടെയും ആധിപത്യത്തിൽ നിന്ന് സ്വതന്ത്രമാക്കി രക്ഷിച്ചവനായ കത്താവേ! ദുഷ്ടന്മാരുടെ ആത്മാക്കളെ പിടികൂടുവാനായി അന്തരീക്ഷത്തിൽ പതിയിരിക്കുന്നവരിൽ നിന്ന് ഈ ഞങ്ങളുടെ സഹോദരൻടെ ആത്മാവിനെ രക്ഷിച്ച് സ്വർഗ്ഗീയ ഊശ്ശേമിൽ എത്തിക്കുമാറാകണമെ എന്ന് മ്ശിഹാതമ്പുരാനോട് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസ്സോൻ.

കത്താവേ! ഞങ്ങൾ കത്താവിന്റെ രണ്ടാമത്തെ വരവിൽ കത്താവിന്റെ എതിരേല്പിനായി പുറപ്പെടുകയും സകല പരിശുദ്ധന്മാരുമൊരുമിച്ച് കത്താവിനേയും കത്താവിന്റെ പിതാവിനെയും പരിശുദ്ധ റൂഹായേയും സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്തത്തക്കവണ്ണം സന്തോഷപ്രദമായ കത്താവിന്റെ പുനരുദ്ധാനത്തിന്റെ പ്രകാശരശ്മികളാൽ ഞങ്ങളെല്ലാവരുടെയും ആത്മാക്കളെ പ്രശോഭിപ്പിക്കണമെ. നാം മൂന്നുപ്രാവശ്യം കുറിയേലായിസ്സോൻ എന്ന് ഏറ്റുചൊല്ലണം.

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ.

Let us all stand reverently, in sorrow, in the fear of God and with voices that are well pleasing unto God, let us cry out and say:

Kurielaison

O Christ our God, the Lord of death and departing, the God of spirits and of all flesh, who has authority over life and death, we entreat Lord.

Kurielaison

May the Almighty God, Who saved and delivered the souls of all of us from the realms of the adversary, redeem the soul of this our brother from the powers of the air that lie in wait to hunt the souls of men. Merciful Lord, guide this faithful soul to the mansions of the heavenly Jerusalem, We beseech Lord.

Kurielaison

Let us cry out and say thrice:

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

കോലോ

(ബ്റംശോ ലബൈത്തോഖ്)

വത്സലരേ! ദുര-ത്തെന്തിനു നിൽക്കുന്നെ-
ന്നരികിൽ വരിൻ ശ്ലോമൊ തരുവിൻ പ്രാതമിച്ചിടുവിൻ
സങ്കട കീർത്തനമെൻ-പേക്കായ് പാടിടുവിൻ
മൃതി പാതാളകവാടത്തിൽ ബന്ധിച്ചെന്നെ.

മരണത്തിൻ ദുതൻ-പിറകെ വന്നപ്പോൾ
ചുറ്റും പാത്തേൻ തുണചെയ്യാൻ വന്നില്ലാതും.
വിളികൂട്ടുന്നോക്കായ്-വെളിവാകും നാഥാ!
നിൻ ദൈവികമാം വലഭാഗേ നിൽത്തന്നെ.

വത്സലരേ! സത്യം-ഭയമാനീടുനേൻ
കഠിനഭയത്താലെകതാരിളകീടുന്നു.
ജഗതിരക്ഷകനാം-മ്ശിഹാനുപനെൻ പേർ-
ക്കാൾവിട്ടതിനാൾ പോകുന്നേൻ സങ്കടപൂർവ്വം
ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ.....

ഭൂവനനിവാസികളേ! ശുഭമൊടുവാണിടുവിൻ
ലോകമയന്മാർക്കില്ല ഗുണം കാലം മൂലം
പോകുന്നേൻ നൽകാ-നെന്റെ കണക്കെല്ലാം
സർവ്വരഹസ്യ വിധീശൻ തൻ തിരുസന്നിധിയിൽ.

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

മെനൊലം.....

വൈരൂപ്യം സുമുഖർ-കേകം മൃതിയെ നീ
സ്നേഹിതനൊടു മോദിപ്പോനെ ചേദിപ്പിക്കും.
വന്നിനി നിൻ ഭരണം-നീക്കിദുഃഖിതരെ
സ്വപ്രഭയാൽ മോദിപ്പിക്കും. നാഥൻ ധന്യൻ.

പാശ്ചിമീലിയന്മാർ-ശൃശാനപ്പുക്കൾ
വസ്ത്രം കൈപ്പണിയില്ലാത്തതു ചാത്തീടുംപോൽ
ആദാം മക്കൾക്കായ്-റൂഹ്ക്കുദിശാ നെയ്യ
വസ്ത്രമുയർപ്പിൽ ചാത്തീടും പുണ്യാത്മാക്കൾ.

My beloved ones, why are you standing away from me? Come near me, bid me farewell, pray for me, and make lamentations over me, for today death has humiliated me at the gates of Sheol.

Verily, my dear ones, I am in distress, for dread is terrifying me and is disturbing my mind because Christ; the Saviour of the world, has sent and taken me away and I am going with deep grief.

Barekhmore-Shubaho.....

Farewell, O world and its inhabitants, for nothing is to be gained of this temporal life by those who hold fast to it. Lo, I am taken from you to give account of my deeds in the presence of the Judge to Whom all hidden things are revealed.

Menolam.....

Just as the lilies of the field put on a splendid garment that was not woven by human hands, so also, on judgement day, the righteous will put on a garment which the Holy Spirit wove for the children of Adam.

(പട്ടക്കാരൻ മൃതദേഹത്തിൽ തൈലം ഒഴിക്കുമ്പോൾ)

പ്രാർത്ഥന

തന്റെ ദൈവിക കല്പനയാലും കർത്തൃഹിതപ്രകാരവും ഈ സഹോദരനെ ഈ താൽക്കാലികജീവതത്തിൽ നിന്ന്യാത്രയാക്കിയ ദൈവമായകത്താവേ! തിരുസന്നിധിയിൽനിന്ന് സ്വർഗ്ഗീയസേനകളുടെ സഹായം ഇവന് അയച്ചുകൊടുക്കണമെ. ഇവന്റെ മൃതശരീരത്തിൽ വീഴ്ത്തപ്പെടുന്ന ഈ തൈലം മുഖാന്തിരം ആയാറിൽ പതിയിരുന്ന് മനുഷ്യാത്മാക്കളുമായ് പോരാട്ടം നടത്തുന്ന പ്രതികൂലസൈന്യങ്ങളിൽ നിന്നും ശത്രുവിന്റെ പാളയങ്ങളിൽ നിന്നും ഇവൻ രക്ഷപെടുമാറാകണമെ. പ്രകാശഭവനങ്ങളിൽ വിശുദ്ധന്മാരോടുകൂടിയുള്ള ആനന്ദത്തിലേക്ക് ഇവനെ ആനയിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഇവൻ സന്തോഷത്തോടും ആനന്ദത്തോടും കൂടി കത്താവിനും കത്താവിന്റെ പിതാവിനും പരിശുദ്ധരുഹായ്ക്കും സ്തുതി പാടുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

(The Priest, holding the holy oil in his hand shall say):

O Lord God, by Whose Godhead's command and Lordship's authority this Your servant has departed from this temporal life, send unto him from above the succor of Your angelic hosts, and by means of this oil which is to be poured on his body, grant that he may become slippery and unrestrainable by the adverse powers and the hosts of the enemies who lie in wait in the air to wage war against the souls of men. Bring him safe to the heavenly abodes of light and exultation among the saints, so that, rejoicing and exceedingly glad, he may offer glory and give thanks to You, Father, Son and Holy Spirit now and forever.

(മുഖത്തും നെഞ്ചത്തും കാൽമുട്ടുകളിലും കുരിശാകൃതിയിൽ തൈലം വീഴ്ത്തിക്കൊണ്ട്)

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

പ്രയത്നങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള വിശ്രമത്തിനും യുദ്ധങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള സംരക്ഷണത്തിനും വിശുദ്ധന്മാരോടുകൂടിയുള്ള ആനന്ദത്തിനുമായി പിതാവിന്റെയും + പുത്രന്റെയും + പരിശുദ്ധാത്മായുടെയും + നാമത്തിൽ നിത്യജീവനവേണ്ടി ഈ തൈലം ഒഴിക്കപ്പെടുന്നു.

(The Priest pours the oil on the body in the sign of three crosses: one on the face, another on the chest, and the third on the knees, while he says following prayer:)

For the release from pain, for repose from misery, and for felicity with the saints:
In the name of the Father, +
And of the Son +
And of the living Holy Spirit + for life eternal.

(പട്ടക്കാരൻ മണ്ണെടുത്ത് കുരിശാകൃതിയിൽ മൃതശരീരത്തിൽ ഇടുന്നു)
നീ മണ്ണാകുന്നു, മണ്ണിലേക്ക് തന്നെ തിരികെ ചേരും, വീണ്ടും നവീകരിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യും എന്നരുളിച്ചെയ്തപ്രകാരം കത്താവേ! ഇതാ തിരുവിഷ്ണു ഈ ദാസനിൽ നിറവേറിയിരിക്കുന്നു.
(മൃതശരീരം കല്ലറയിലിറക്കുന്നു)

(The Priest shall take some dust in his hand and cast it on the body in the form of a cross , saying)

Your will, O Lord, has been fulfilled as You have decreed saying: Dust you are, and to dust shall you return, and again you shall be restored
(The body is laid in the grave)

**കോലോ
(ഇൻസൊഹരേ)**

കബറിൽ-പുകിടുമതിവീരൻ-തന്നധികാ-രം
ചെയ്യും-വിസ്മയമാശ്ചര്യം-കുറും-ദൂതന്മാർ
ചേരും-ചിതറിയൊരല്ലെഖിലം-നേടും തേ-ജ
സാത്മാ-വൊടു തന്നവും നാശം-കൂടാ-തൂയിരേൽക്കും

സ്തുത്യൻ-മാത്താമനിയം തൻ-സോദരനാ-കും
ലോവോ-സർ ചിഞ്ഞെന്നാലും-ജീവൻ-കല്പിച്ചോൻ.
നീ ചൊ-ന്നപ്പോൾ യായിരോ-സ്തുത ജീവി-ച്ചാൾ
മൃതരന്ത്യത്തിൽ ജീവിക്കും-നിന്നാ-ഹാനത്താൽ.

ബാരെക്മോർ-ശുബഹോ.....

മൃതസ-ങ്കേതേ മഞ്ചയനാ-മാദാമോ-ടായ്
നിയമം-തള്ളിയ-മഞ്ചയനേ-ചേദി-ക്കേണ്ടാ നീ
മൃതിയും-ജീവനമേകീടും-ദൈവസുതൻ-ഞാ-
നെന്നോ-തിയ ബഹുബലവാനാം-സ്വർഗ്ഗീയൻ സ്തുത്യൻ
മെഓലം.....

ചാതുര്യത്തൊടു ഭുവനത്തെ-മരണനുക-ത്തിൽ
ബന്ധി-ച്ചൊരു വിജ്ഞൻ സ്രഷ്ടാ-വുന്ന-തരായ്ക്കേ വും.
നൃപരെ-പദവികളിൽ നിന്നും ഭീകരരാ-കും
വിധിക-ത്താക്കളെ ഭരണത്തിൽ-നിന്നും-നീക്കുന്നു.

തൃപ്പാ-വന തനുവോടുയിരിൻ-രധിരവുമേ-റ്റൊരു
വിശ്വാ-സികൾ മൃതരേറ്റിടുമീധുപ-ത്താൽ പുണ്യം
ജീവ-പ്രദനാം മ്ശിഹാ നിൻ-ദൈവികമാം വല-
ഭാഗ-ത്തവർ നിലകൊണ്ടങ്ങേ-സ്തുതി-പാ-ടീടട്ടെ.
(മണ്ണിടുമ്പോൾ ഈ സുഗീസൊ ചൊല്ലുന്നു)

Behold the authority of the glorious One will descend
in the grave and there will perform a miracle at which
the angels will be stunned: the scattered bones will
join together, and putting on the robes of glory, both
the soul and the body will arise in incorruption.

Barekhmore-Shubaho...

Glory to the heavenly Power who descended into
Sheol and visited Adam, the mortal, saying to him:
Sorrow not, O mortal, for having transgressed my
command, for I am the Son of God Who causes death
and give life.

Menolam.....

The wise Creator, Whose supreme wisdom has brought the whole creation under the yoke of death, deposes the mighty kings from their thrones, and puts down the powerful judges from their jurisdiction.

(While pouring the dust in the grave this can sing)
(ഓസ്ലി ഓസ്ലി)

പെര്ഗോമൊ

അവൻ എന്നോടു പറഞ്ഞപ്പോൾ ഞാൻ സന്തോഷിച്ചു.
കത്താവു വരും-മൃതരെയുയിപ്പിക്കും
ശരണം നൽകും-സകല പരേതർക്കും.

കത്താവിന്റെ ഭവനത്തിലേക്ക് നാം പോകുന്നു.
നിങ്ങളിൽ നിന്നെൻ-പ്രിയരേ! പിരിയുന്നേൻ
സ്വീകരണം ഞാൻ-നേടാനത്ഥിപ്പിൻ.

കോഴയതെന്നേ-ദൃഷ്ടനെ ശിഷ്ടനെയും
കൊണ്ടിഹ പോകും-മൃതിവച്ചോൻ ധന്യൻ.

ഒരു നിമിഷം കൊ-ണ്ടുടയോനെ! മൃതരെ
ജീവിപ്പിക്കും-നിൻവരവതി ഗൃഹം.

എൻ കൃത്യങ്ങൾ-ചിന്തിച്ചഞ്ചുന്നേൻ
സ്വീകൃതനാവാ-നെൻ പേർക്കത്ഥിപ്പിൻ.

എന്നെന്നേക്കും-ശ്ലോമൊ നൽകിടുവിൻ
ഓക്കിൻ പ്രിയരേ! എന്നെ പ്രാർത്ഥനയിൽ

മൃതിയെ! കഷ്ടം-സാത്താനേ കഷ്ടം
നിങ്ങളുടെ ഭരണം-മ്ശിഹാ മായിക്കും

മിന്നലൊടുടയോ-നാഗതനായിടും
മൃതരെഴുന്നേൽക്കും-സ്തുതിഗീതം പാടാം.

ശുഭമൊടു പോവിൻ-വാതിലടച്ചിടുവിൻ
കത്താവു വരും-വാതിൽ തുറന്നു തരും

മരണം മായും സ്രഷ്ടാവിൻ ധ്വനിയായ്
മൃതരൈശ്വരന്മാർക്കും-സംസ്കൃതരൈശ്വരന്മാർക്കും.

ക്രോബകളാക്കും-സ്രാപ്പികൾ കുഴലുതും
പറുദീസാ ത-ന്നവകാശീ! വരിക.

സംരക്ഷകനാ-മീശോയെ സ്തോത്രം
മൃതി തൃക്കൈയിൽ-ജീവൻ തിരുവിഷ്ടം.

നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കുഴുന്നള്ളിയ നാഥൻ
നമ്മുടെ ജീവ-ന്നെഴുന്നള്ളും നൂനം.

നിൻ സ്തീബായെ-നമ്പിയതാമാത്മം
നിൻ വരവി-ങ്കൽ നിൻ കൃപ കാണേണം.

മൃതനാശകനേ-പ്രാണപ്രദദേവാ!
വന്ദനമീശോ!-രക്ഷാദായകനേ!

നാഥാ! വിധിയിൽ-നീ കൃപചെയ്തിടുവാൻ
നിന്നെ നമിക്കും-നാത്മ ശരീരങ്ങൾ.

ആപൽസ്ഥാനം-നീങ്ങിയ നിൻ നൗക
ആനന്ദത്തിൻ-തുറമുഖമാണ്ല്ലൊ.

നിന്മയ്ക്കേറ്റോൻ-നിൻ നാദത്താൽ ഞാൻ
ഉണർവാടുയപ്പിൽ-സ്തുതി പാടീടേണം.

ആപൽസ്ഥാനം-തരണം ചെയ്തിടുവാൻ
കരുസ്തീബാ-പാലമതാകട്ടെ.

ജീവനി നാദം-കേൾക്കും മൃതലോകം

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

കല്ലറകളിൽനിന്നുയരും സ്തുതിഗീതം.

കൃപചെയ്യണമേ-നിൻ കൃപയാലെനിൽ
ഞാൻ കാണണമേ-നിൻ കൃപ നിൻ വരവിൽ.

അഭിനവസൂര്യൻ-കതിരൊളി വിതറീടും
പ്രാണപ്രദനെ-മൃതിനിവഹം വാഴ്ത്തും.

സഭയും സുതരും-പിതൃ സുത റൂഹായെ
സ്തുതിഗീതത്തോ-ടൊത്തു വണങ്ങീടും.

(തുടന്ന്)

ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടി വന്നവനും ഞങ്ങളുടെ പുനരുത്ഥാനത്തിനായി വരുവാനിരിക്കുന്നവനുമായ കർത്താവേ! തിരുനാമത്തെ സ്തോത്രം ചെയ്യാനായി ബന്ധനത്തിൽ നിന്ന് എന്തെങ്കിലും മോചിപ്പിക്കണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവിന് സ്തുതി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവിന് സ്തുതി. ഞങ്ങളുടെ ശരണവുമേ എന്നേക്കും സ്തുതി. ബാരെക്മോർ.

O Lord, who has come for our salvation and is to come for our resurrection, bring forth from my place of imprisonment that I may praise Thy name.

Glory be to Thee O Lord,
Glory be to Thee O Lord,
Glory be to Thee, our hope for ever-Barekmor.

മാലാഖമാരുടെ സ്തുതി

അത്യുന്നതങ്ങളിൽ മാലാഖമാരുംപ്രാധാന മാലാഖമാരും സ്തുതിക്കുന്നതുപോലെ ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളും നിന്നെ സ്തുതിക്കുന്നു.

എല്ലാക്കാലവും എല്ലാസമയത്തും ഉയരങ്ങളിൽ ദൈവത്തിനു സ്തുതിയും ഭൂമിയിൽ സമാധാനവും നിരപ്പും മനുഷ്യ മക്കൾക്കു നല്ല ശരണവും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ഞങ്ങൾ തന്നെ സ്തുതിക്കുകയും വാഴ്ത്തുകയും വന്ദിക്കുകയും

കയും ചെയ്യുന്നു. സ്തുതിയുടെ ശബ്ദം തനിക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു.

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവും സർവാധിപതിയും സ്രഷ്ടാവു മായിരിക്കുന്ന ദൈവമായ കർത്താവേ! തന്നേയും യേശുക്രിസ്തുവായ ആയ ഏകപുത്രനായ ദൈവമായ കർത്താവേ! വിശുദ്ധ റൂഹായോടുകൂടെ തന്നേയും തന്റെ സ്തുതിയുടെ വലിപ്പം നിമിത്തം ഞങ്ങൾ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു.

പിതാവിന്റെ പുത്രനും വചനവും ലോകത്തിന്റെ പാപത്തെ വഹിക്കുന്നവനും വഹിച്ചവനുമായ ദൈവത്തിന്റെ കർത്താവേ! ഞങ്ങളോടു കരുണചെയ്യണമേ.

പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു മഹത്വത്തോടുകൂടിയിരിക്കുന്നവനേ! ദയവുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണചെയ്യണമേ.

എന്തെന്നാൽ താൻമാത്രം പരിശുദ്ധനാകുന്നു. പിതാവായ ദൈവത്തിന്റെ മഹത്വത്തിന് വിശുദ്ധ റൂഹായോടുകൂടെയേശുക്രിസ്തുവായ ആയ താൻ മാത്രം കർത്താവാകുന്നു. ആമ്മീൻ.

എല്ലാക്കാലവും ഞങ്ങൾ ജീവനോടിക്കുന്നനാളൊക്കെയും തന്നെ വാഴ്ത്തുകയും എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതും നിത്യതയുള്ളതുമായ തന്റെ പരിശുദ്ധ തിരുനാമത്തെ സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യും.

ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരുടെ ദൈവമായ സർവ്വശക്തിയുള്ള കർത്താവേ! വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. തിരുനാമം മഹത്വമുള്ളതും എന്നെന്നേക്കും മഹത്വങ്ങളിൽ പ്രാബല്യമുള്ളവനാകുന്നു.

സ്തുതി തനിക്കു യോഗ്യമാകുന്നു. മഹത്വം തനിക്കു യുക്തമാകുന്നു. സകലത്തിന്റേയും ദൈവവും സത്യത്തിന്റെ പിതാവുമായവനേ! തനിക്കും ഏകപുത്രനും ജീവനുള്ള പരിശുദ്ധ റൂഹായും പുകഴ്ച ചേർച്ചയാകുന്നു. അത് ഇപ്പഴും എല്ലായിപ്പോഴും എന്നേക്കും തന്നെ. ആമ്മീൻ.

Just as the exalted angels and the arch-angels of heaven sing praises to You, so like them, we frail and

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

earthy ones, glorify You and say at all times, and in all moments:

Glory be to God on high, and on earth peace and concord, and good hope to humen:

We praise You, we glorify You, we worship You, songs of praise we raise to You.

We praise You for the greatness of Your glory, O Lord Creator, heavenly King, God the Father Almighty; and You, O Lord God, only begotten Son, Jesus Christ and You Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son and Word of the Father, who bearest and hast borne the sins of the world, have mercy upon us.

Thou who bearest and hast borne the sins of the world, incline Thine ear to us and accept our prayers.

Thou who sittest in glory, at the right hand of the Father, have compassion and mercy upon us.

For, Thou art, and alone Thou art, holy O Lord, Jesus Christ, with the Holy Spirit, for the glory of God.

At all times, and in all the days of our lives, will we bless Thee, and praise Thy holy name, blessed for ever, O Thou who art, and abidest for ever and ever.

Almighty God, God of our Fathers, blessed art Thou, and glorious is Thy Name, and exalted by praises, for ever and ever.

Meet to Thee is glory; becoming to Thee is praise; befitting to Thee is adoration, O God of all, the Father of truth, with Thine only begotton Son, and living Holy Spirit, now and always, for ever and ever:
Amen.

(മോറാൻ യേശുമ്ശിഹാ)

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ യേശുമ്ശിഹാ! തവ കരുണയുടെ വാതിൽ ഞങ്ങളുടെ നേരേ അടയ്ക്കരുതെ. കർത്താവേ! ഞങ്ങൾ പാപികളാകുന്നു എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു. ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമെ.

കർത്താവേ! തവ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണം മായി ക്കപ്പെടുവാനായിട്ട് തിരുസ്നേഹം തവ സ്ഥാനത്തു നിന്ന് ഞങ്ങളുടെ അടുക്കലേക്ക് തന്നെ ഇറക്കിക്കൊണ്ടു വന്നു. ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമെ.

Our Lord, Jesus Christ, do not close the door of Your mercies in our face. We acknowledge, O Lord, that we are sinners. Have mercy upon us. O Lord, Your love brought You from on high to us, that through Your death, our mortality should be swallowed. Have mercy upon us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിക്കപ്പെട്ട മ്ശിഹാതമ്പുരാ

+ നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! ഞങ്ങളോട് കരുണ

ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു

കരുണ ചെയ്യണമെ.

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ! ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈക്കൊണ്ട് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

ദൈവമേ സ്തുതി

സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി

പാപികളായ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ രാജാവേ സ്തുതി, ബാരെക്മോർ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreaties; have mercy on us.

Celebrant: Glory be to Thee, O God,

Response: Glory be to Thee, Creator,

Glory be Thee, O Christ the King Who doest pity sinners Thy servants, Barekhmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ, പ്രതിവാക്യം: തിരുനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം വരണമെ-തിരുവിഷ്ണു സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പേലെ ഭൂമിയിലും ആകണമെ-ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നും ഞങ്ങൾക്ക് തരണമെ ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലേയ്ക്കു ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തിരുപ്പെട്ടവനിൽ നിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും തനിക്കുള്ളതാകുന്നു-ആ മ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us; lead us not into temptation; but deliver us from evil. For Thine is

the king-dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപനിറഞ്ഞ മറിയമേ നിനക്കു സമാധാനം,
പ്രതിവാക്യം: നമ്മുടെ കർത്താവു നിന്നോടുകൂടെ നീ സ്ത്രീകളിൽ
വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ. നിന്റെ വയറ്റിലെ ഫലമായ നമ്മുടെ കർത്താ
വീശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. ശുദ്ധമുള്ള കന്യകമ
ത്ത്മറിയമേ, തമ്പുരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളായ ഞങ്ങൾക്കുവേ
ണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തിലും
ദൈവംതമ്പുരാനോടു അപേക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. ആമ്മീൻ.

Celebrant: Hail Mary! Full of grace.
Response: Our Lord is with you. Blessed art thou among
women. Blessed is the fruit of your womb- our Lord
Jesus Christ. O! virgin, Saint Mary, O! mother of God,
pray for us sinners, now and at all times, and at the
hour of our death. Amen

പുരോഹിതൻ: സർവ്വ ശക്തിയുള്ള പിതാവും സ്വർഗ്ഗത്തിന്റേയും
ഭൂമിയുടേയും
പ്രതിവാക്യം: കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ
സകലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവായ സത്യമുള്ള ഏക ദൈവത്തിൽ
ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വലോകങ്ങൾക്കും മുമ്പിൽ
പിതാവിൽ നിന്നു ജനിച്ചവനും പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശ
വും സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും ജനിച്ചവനും
സൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും സാരാംശത്തിൽ പിതാവിനോടു സമത്വമു
ള്ളവനും തന്നാൽ സകലവും നിമ്മിക്കപ്പെട്ടവനും മനുഷ്യരായ ന
മ്മൾക്കും നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി (+) സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി
വിശുദ്ധ റൂഹായിൽ നിന്നും ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യകരി
യാമ്മിൽ നിന്നും (+) ശരീരയായിത്തീർന്ന് മനുഷ്യനായി പൊന്തി

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

യോസ് പീലാത്തോസിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ നമുക്കു വേണ്ടി കരി ശിൽ (+) തറയ്ക്കപ്പെട്ടു കഷ്ടം അനുഭവിച്ചു മരിച്ചു അടക്കപ്പെട്ടു തി രു മനസ്സായ പ്രകാരം മൂന്നാം ദിവസം ഉയർത്തെഴുന്നേറ്റു സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു കരേറി തന്റെ പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് ഇരുന്നവനും ജീവനുള്ളവരേയും മരിച്ചവരേയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ മഹത്വത്തോടെ ഇനിയും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും തന്റെ രാജ്യത്തിനു അവസാനമില്ലാത്തവനും ആയ യേശുക്രിസ്തുവിനെ ആരാധിക്കട്ടെ. ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

സകലത്തേയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും പിതാവിൽ നിന്നു പുറപ്പെട്ടു പിതാവിനോടും പുത്രനോടും കൂടെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും നിബിഢന്മാരും ശ്ലീഹന്മാരും മുഖാന്തിരം സംസാരിച്ചവനുമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക റൂഹായിലും കാതോലികവും അപ്പോസ്തലികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിനു മാമോദീസ ഒന്നു മാത്രമേയുള്ളൂ എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞു, മരിച്ചു പോയവരുടെ ഉയർപ്പിനും വരുവാനിരിക്കുന്ന ലോകത്തിലെ പുതിയജീവനുമായി ഞങ്ങൾ നോക്കിപ്പാകുന്നു. ആമ്മീൻ

ബാരെക്മോർ, സ്ക്രൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്റ്റോൻ

Celebrant: We believe in one true God,
Response: The Father Almighty, maker of heaven and earth and all things visible and invisible; Amen.

And the one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, begotten of the Father before all words, light of light, true God of very true God, begotten, not made, being of the same substances with the Father, and by whom all things were made; who for us men and for salvation came down from heaven, (+) and was

incarnate of the holy Virgin Mary, Mother of God, by the holy spirit, and became man (+) and was crucified (+) for us in the days of Pontius Pilate, and suffered and died and was buried; and on the third day rose again according to His will, and ascended into heaven, and sat on the right hand of His Father, and shall come again in His great glory to judge both the living and the dead, whose kingdom shall have no end; Amen.

And in the one living Holy Spirit, the life giving Lord of all, who proceeds from the Father, and who with the Father, and the son is worshipped and glorified, who spoke by the prophets and the apostles; Amen.

And in the one, holy, catholic and apostolic Church; and we acknowledge one baptism for the remission of sins; and look for the resurrection of the dead; and the new life in the world to come. Amen.

Barekmore, Stoumen kalos Kurielaison.

മക്കളിലപ്പൻ കുപചെയ്വതുപോലെ-ഹാലേലുതു
ഭക്തന്മാരിൽ ദൈവം കുപ ചെയ്യും
പുല്ലിനു തുല്യം നരന്മാരെ നാളുകളുഹോ-ഹാലേലുതു
പൃക്കുന്നിതു വയലിൽ പു-ച്ചെടിപോലെ
ബാരെക്മോർ ശുബഹോ.... മെനൊലം....

As doth a father his children love-Halleluiah
So doth the Lord love those who fear His name.
The days of man are but as grass- Halleluiah
He springs up like the herbs that-gorw in fields.
Barekhor. Shubhaholabo.... Men'olam...

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

ശരണത്താലെ നിൻകൃപയിൽ
 മരണമടഞ്ഞൊരു ദാസരെ നിൻ
 ജീവസ്വരമതുണത്തണമെ
 കബറീന്നദ്യാനത്തിനായ്
 സ്തോത്രമെൻ.....കുറിയേലായിസ്തോൻ
 They who served and died in hope,
 Trusting in thy mercy, Lord,
 May Thy living voice them raise
 From their graves to paradise
 Stomen Kalos-Kurielaison

നാഥാ! താവകമിരുലോ-കം
 നിന്നധികാരം താനെ-ങ്ങും
 സ്തൂലീബായാൽ ജീവിതരെ-ക്കാ
 തൻപാൽ മുക്തി മുതക്കേ-ക
 ബാരെക്മോർ ശുബഹോ....

Thine, O Lord, are both the worlds,
 Here and there Thy Pow'r extends,
 Keep the living by Thy cross,
 By Thy grace absolve the dead.
 Barekhamor. Shubhaholabo....

സ്തോത്രം! മുതജീവപ്ര-ദനെ!
 കബറീന്നേറ്റീടുനോ-നേ!
 നിൻപ്രേഷകതാതന്നമ-മലൻ
 റുഹായ്തും ഹാലേലുയ്യ
 മൊറിയോ.....

Praise we Thee who giveth life
 To those lying in the tombs;
 Praise the Father, Thee who sent,
 Praise the holy Spirit too
 Moriyorahe.....

തൻമരണത്താൽ-മരണത്തേ
ജീവിപ്പിച്ചവനാം-ദൈവസുതാ!
സ്തുതി ദൈവത്തിനെ-നാക്കാൻ
അടയാരേ പുഴീന്നേറ്റണമേ.

Son of God who by Thy death
Quick'neth mortal men,
Give us life that from the dust
We may cry aloud.
Praise to Thee, O Lord.

ഉയിരേകുന്നോൻ രാജാ-
വുയരത്തിൽനിന്നെഴുന്നള്ളി
ജീവൻമൃതരാ-മേവകുടും നൽകുന്നു
കബറുകളിൽനിന്നി-
ങ്ങവരവരയിരോടെഴുന്നേറ്റു
ഉയിരേകും നി-ന്നേ സ്തുതിചെയ്തിടുന്നു. ബാരെക്മോർ.
ശുബഹോ.....

Comes the Prince of life
From his glorious throne above,
Raising those who-in their grves take rest
From their graves they'll rise
With them our departed ones,
Praising Him who-giveth life to all, Barekhmor
Shubhohalo.....

എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിച്ചെൻരക്തം പാനം ചെയ്തോൻ
പാതാളത്തിൽ-പോകാനായ് വിടാഞ്ഞാൻ
എന്നുമവൻ ജീവിപ്പാനങ്ങത്തീട്ടു മരിച്ചതു ഞാൻ
എന്നും കത്താ-തന്നരുളിന്നു മഹത്വം.
മൊറിയോറാഹോ.....

Praised be Jesus' words
In His Gospel giv'n to us,
Those who eat my-flesh and drink my blood
Them I will not leave
Bound in hell-for them I died
Giving all the-everlasting life
Moriyorahe....

രക്ഷകനേ നിൻഗാത്രത്തേഭക്ഷിച്ചും നിൻ
വിലയേറും രക്തക്കൊസാ പാനം ചെയ്തും
മൃതരായോരേ നാശംനീക്കിയുജീവിപ്പിച്ചു്
അണിയേണം നിന്നേനോക്കുന്നവരിൽ കാന്തി.
ബാരെക്മോർ ശുബഹോ.....

Grant, O Saviour, that the dead who ate Thy flesh
Who drank Thy blood, the chalice of salvation,
May be raised up from their graves-yea, incorrupt.
Clothed in glory full and bright, Lo, They wait Thee
Barekhnor Shubhaho....

മൃതരേജീവിപ്പിപ്പാനെഴുന്നള്ളും രാജാ
മുകിലഴകിൻമേലാഘോഷിതനായിടുന്നു
നയവാന്മാർ തൻ മുൻകൊമ്പിൻനാദം കേട്ടിട്ടു്
അങ്കിയണിഞ്ഞതിരേല്ലാനായ് പോയിടുന്നു.
മൊരിയോറാഹോ.....

Borne aloft in state upon-clouds of glory,
Comes the prince who give the life to the dead ones.
Righteous ones the trumpet hear-of His angels;
They proceed in glorious stoles-to His presence.
Mor'yo Rahemelain.....

ഹൃത്തോമ്മൊ

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും നിത്യ ദൈവവുമേ! തനിക്കു സ്തുതി, തനിക്കു സ്തുതി, തനിക്കു സ്തുതി. കർത്താവേ! തിരു കൃപയാലും മഹാകരുണയാലും ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ ശുശ്രൂഷകളെ അംഗീകരിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ സഹായത്തിനു വന്ന് ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചവർക്ക് പാപപരിഹാരം നൽകണമെ. സത്യവിശ്വാസത്തോടെ കർത്താവിലുള്ള ശരണത്തിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ ദാസനു പാപപരിഹാരം നൽകുകയും ചെയ്യണമെ.

ഇന്നേ ദിവസം സത്യവിശ്വാസത്തോടും ദൈവികമായ യോഗ്യതയോടും കൂടി ക്രിസ്ത്യാനിക്കുചിതമായ നിലയിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ മൃഗിയുടെ ഭൃത്യനെ ദൈവം തന്റെ നിമ്ലമായ തൂക്കുകളിൽ അംഗീകരിക്കുവാൻ വേണ്ടി നമുക്കല്ലാവർക്കും കൂടി അവിടുത്തെ കരുണയോടെ പ്രാർത്ഥിക്കാം.

കർത്താവ് സന്തോഷപൂർണ്ണമായ ഉന്നതസ്ഥാനം ഇവന് നൽകട്ടെ. സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിലെ മണവറയും തോട്ടവും മേശയും കർത്താവ് ഇവന് നൽകുമാറാകട്ടെ. കണ്ണുകളാൽ കാണപ്പെടുകയോ ചെവികളാൽ കേൾക്കപ്പെടുകയോ മനുഷ്യഹൃദയത്താൽ ഗ്രഹിക്കപ്പെടുകയോ ചെയ്തിട്ടില്ലാത്തതും ദൈവം തന്നെ സ്നേഹിക്കുന്നവർക്കായി ഒരുകിരീടിക്കുന്നതുമായ വാഗ്ദാനം കർത്താവ് ഇവനിൽ നിവർത്തിയാകട്ടെ. കർത്താവ് ഇവന്റെ പാപങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ക്ലേശപൂർണ്ണമായ ഇഹലോകത്തിൽ വെച്ച് ഇവൻ ചെയ്ത പോയിട്ടുള്ള പാപങ്ങളും തെറ്റുകളും ദൈവം മായിച്ചുകളയുകയും തന്റെ മഹാകരുണയാൽ അവയെ ഓർക്കാതിരിക്കയും ചെയ്യട്ടെ. നീതിമാന്മാരിൽ കരുണ ചെയ്യുന്നതായ സമയത്ത് ഇവനിലും കരുണചെയ്യുമാറാകട്ടെ. കൃപാലുവായ തന്നെ കോപിപ്പിച്ച ദുഷ്ടന്മാരോടു ദൈവം പ്രതികാരം ചെയ്യുന്ന സമയത്ത്-കരുണ ആവശ്യമായ് വരുന്ന ആ ദിവസത്തിൽ-ദൈവം ഇവനിൽ കരുണചെയ്യട്ടെ. ദൈവം തന്റെ വിശുദ്ധന്മാരുടെയും തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെടുന്നവരുടെയും കൂട്ടത്തിൽ ഇവനെ ആനന്ദിപ്പിക്കട്ടെ. ആ ദരിദ്രനായ ലാസറിനോടുകൂടെ ഇവനെയും ദൈവം ആനന്ദിപ്പിക്കട്ടെ. കാരുണ്യമാകുന്ന

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

നല്ല എണ്ണകൊണ്ട് തങ്ങളുടെ ദീപയഷ്ടികൾ കെട്ടുപോകാതെ സൂക്ഷിച്ച ബുദ്ധിമതികളായ ആ അഞ്ചു കന്യകമാരോടൊപ്പം ദൈവം ഇവനെയും ആനന്ദിപ്പിക്കുമാറാകട്ടെ. തങ്ങളുടെ അടുക്കൽ നിന്നുള്ള ഇവന്റെ വേർപാടിൽ വിലപിച്ചും ദുഃഖിച്ചും ഇവിടെ അവശേഷിച്ചിരിക്കുന്നവരെ മ്ശിഹാതമ്പുരാൻ കരുണയോടെ ആശ്വസിപ്പിച്ച് ധൈര്യപ്പെടുത്തട്ടെ. കത്താവ് അവരുടെ മുഖത്തു നിന്ന് കണ്ണുനീരും ഹൃദയത്തിൽ നിന്ന് നീറുന്നവേദനയും നീക്കികളഞ്ഞ് അവരിൽ സത്യമുദ്ര പതിക്കുമാറാകട്ടെ. ലാസരിന്റെ സഹോദരികളെ തങ്ങളുടെ സഹോദരന്റെ ഉയപ്പു മുലം സന്തോഷിപ്പിച്ചവനായ ദൈവം ഇവന്റെ വേർപാടിൽ ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്ന എല്ലാവരെയും ആശ്വസിപ്പിച്ച് സന്തോഷിപ്പിക്കട്ടെ.

വത്സലസഹോദരങ്ങളേ! പരസ്പരം ആശ്വസിപ്പിക്കുവിൻ, അന്യോന്യം ധൈര്യപ്പെടുത്തുവിൻ, മരിച്ചവരുടെ സംസ്കാരത്തിൽ നീതീകരണം പ്രാപിക്കുവിൻ. മൃതനിൽ നിന്ന് കരുണ പിൻവലിക്കരുത്. വിരുന്നഭവനത്തിൽ പോകുന്നതിനേക്കാൾ ഉത്തമം വിലാപഭവനത്തിൽ പോകുന്നതാണ്, എന്നുള്ള കല്പനയനുസരിച്ച് വിശുദ്ധസഭയുടെ പ്രജകൾ എന്ന നിലയിൽ ഇപ്പോൾ നിങ്ങൾ വന്ന് ആ ദൈവികമായ തിരുവെഴുത്ത് നിവ്ഹിച്ചിരിക്കുന്നു. ദൈവം നിങ്ങളുടെ സഹായത്തിന് വന്ന് നിങ്ങൾക്ക് സമാധാനവും ശാന്തിയും നൽകട്ടെ. കത്താവ് തന്റെ മഹാകരുണയാൽ നിങ്ങളുടെ കടങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ഉത്തമഹൃദയത്തോടും വെടിപ്പോടും വിശുദ്ധിയോടും കൂടി നിങ്ങൾ വിളിക്കുന്ന ഏതു സമയത്തും കത്താവായ യേശുമ്ശിഹാ നിങ്ങൾക്കുത്തരമരുളും. ഐശ്വര്യപുണ്ണമായ തന്റെ ശ്രീഭണ്ഡാരത്തിൽ നിന്ന് കത്താവ് നിങ്ങളുടെ യാചനകൾക്ക് മറുപടി അയച്ചു തരികയും ചെയ്യും. “എന്റെ പിതാവിനാൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവരെ! ലോകാരംഭത്തിനു മുമ്പു തന്നെ നിങ്ങൾക്കായി ഒരുക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന സ്വർഗ്ഗരാജ്യം വന്ന് അനുഭവിച്ചുകൊള്ളുവിൻ” എന്നരുളിച്ചെയ്യുന്ന സന്തോഷപ്രദമായ ശബ്ദം കേൾക്കുവാൻ ദൈവം നിങ്ങൾക്ക് സംഗതിയാക്കട്ടെ. നിങ്ങളുടെയും നിങ്ങളുടെ പരേതരുടെയും തന്റെ ശരണത്തിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ മ്ശിഹായുടെ ദാസന്റെയും പാപങ്ങൾ കത്താവ് പരിഹരിക്കട്ടെ. കത്താവ് ഇവനെ തന്റെ വലത്തു

ഭാഗത്തു വിളിച്ചുനിറുത്തുമാറാകട്ടെ. ആദ്യമനുഷ്യൻ പാപം ചെയ്യുന്നതിനു മുമ്പ് അവന്റെ കൂടാരം കത്താവ് സ്ഥാപിച്ച അതേ സ്ഥാനത്തു തന്നെ ഇവന്റെ വാസവും ആനന്ദവും ആയിത്തീരുമാറാകട്ടെ. ദൈവമാതാവായ മറിയാമിന്റെയും സകല പരിശുദ്ധന്മാരുടെയും പ്രാർത്ഥനയാൽ സ്വർഗ്ഗീയ സഭയിലും ഈ ഭൗമികസഭയിലും ഇവയെല്ലാം സാധിക്കുമാറാകണമെ എന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ദൈവം തന്റെ ശരണത്തിന്മേൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന തന്റെ ദാസനും ആരാധകനുമായ ഇവനെ കൃപയോടെ ആശ്വസിപ്പിക്കുമാറാകട്ടെ. നമ്മുടെ ഈ കൂട്ടത്തിന്മേൽ ദൈവത്തിന്റെ കരുണ എന്നെന്നേക്കും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും ഉണ്ടായിരിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകട്ടെ. ആമ്മീൻ.

Glory be to You, Glory be to You, Glory be to You, our Lord and our God for ever. O Lord, by Your grace and Your abundant mercy, hear our prayers and accept our services. Come to our aid; answer us who are feeble and absolve our departed and Your servant (hand made), who has laid down with hope in You and with true faith, our Lord and our God for ever.

Let us all pray to the merciful God that he may receive in his pure and holy hands this servant of Christ, who has laid down with hope in Him, this day, with divine elegance and befitting a Christian. May the Lord, grant (him) that exalted place full of happiness. May the Lord give (him) the bridal chamber, garden and the table in the heavenly kingdom. May the Lord grant (him) that which the eye has not seen, and the ear has not heard, and into the heart of the human has not entered, that promise which God has prepared for those who love Him. May the Lord absolve (his) sins and pardon his shortcomings and blot out the sins and

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

mistakes which (he) has not done in this world full of sorrows. May He not remember them according to the multitude of His abundant kindness. May He show mercy upon (him), when he shows mercy to the just. May God show compassion upon (him) on that day he is in need of compassion; when he shall wreak vengeance upon the vicked, who has angered his grace. May God gladden (him) with the saints and with his selected ones. May God give (him) happiness with that poor Lazarus and with those five wise virgins, whose lamps were not extinguished by the good oil of grace. And those who remain after (him) lamenting and mourning about (his) separation from them, May Christ the God be to them a comforter and strengthener by his abundant mercies. May the Lord wipe out the tear from their eyes and the burning sorrows from their hearts and impress upon them the seal of firmness. May God who gladdened the sisters of Lazarus by the resurrection of their brother, comfort and gladden all those who lament (his) separation from them.

And you, my brethren and my beloved, who as children of the Holy Church, have come and fulfilled the word of the divine writ, which commands and says: "Comfort one another; strengthen each other; bury the dead and be sanctified by it; do not withhold kindness from the dead; better it is to go to the house of mourning than to go the house of feasting." May God come to your aid and give you peace and tranquillity. May God absolve your debts and pardon your shortcomings by the multitude of Your loving

kindness. May our Lord Jesus Christ answer you, whenever you call upon Him with a good heart, and with purity and holiness. May the Lord reward you and send you what you have asked, from His treasure house, full and rich. May God make you hear His joyful voice saying: “come and enter, you who are blessed of my Father and inherit the kingdom of heaven, that is prepared for you from before the foundation of the world.” May God forgive your sins and those of your departed ones and of this servant of Christ, who has slept with hope in him. May the Lord call (him) and make (him) stand on His right hand. Where the Lord fixed the habitation of the first man, before he sinned, there may (his) abode and (his) delight be. And this we pray and plead that it may happen and be fulfilled in the heavenly Church and in this Church which is on earth, especially by the prayers of St.Mary, Mother of God, and of all the saints: Amen.

Celebrant: May God by His mercy give repose to His servant and worshipper who has laid down with hope in Him. May the blessings of God be upon this crowd, in both worlds, for ever and ever: Amen.

Celebrant: Blessed are you all by the Lord who has made heaven and earth. May God bless and absolve all those who are present with us in this divine service. May the Lord God absolve them and pardon their faithful departed.

THE BURIAL SERVICE: MALE : FOURTH SERVICE

O Father, Son and Holy Spirit, hear and accept our feeble and impotent prayers before Thy awful and exalted throne, now and always for ever:

Response: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison,

Lord, have mercy upon us

Lord, be kind and have mercy

Lord, answer us and have mercy upon us

Glory be to Thee O Lord

Glory be to Thee O Lord

Glory be to Thee our hope, Barekmore

Our Father, who art in heaven,
Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us; lead us not into temptation; but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Hail Mary, full of grace,
Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

ശവസംസ്കാരശുശ്രൂഷ : പുരുഷന്മാർ : നാലാം ശുശ്രൂഷ